

**WIJZIGINGSPROTOCOL**

**bij de Europa-Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds,  
en de Republiek Slovenië, anderzijds,**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL en DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE,

hierna „de Gemeenschap” genoemd,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

hierna „Slovenie” genoemd,

anderzijds,

OVERWEGENDE dat de Europa-Overeenkomst, waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten en de Republiek Slovenië (hierna „Europa-Overeenkomst”) genoemd, op 10 juni 1996 te Luxemburg werd ondertekend en nog niet in werking is getreden;

OVERWEGENDE dat het door de late ondertekening van de Europa-Overeenkomst niet mogelijk is de Interim-overeenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken zoals oorspronkelijk voorzien, toe te passen; dat dit probleem evenwel kan worden opgelost door in de Europa-Overeenkomst enige wijzigingen aan te brengen;

ERKENNENDE dat de handel van cruciaal belang is bij de overschakeling van een land op een markteconomie;

VERWIJZENDE naar de bereidheid van de Gemeenschap haar markten sneller toegankelijk te maken voor producten van Sloveense oorsprong;

VERWIJZENDE naar de doelstellingen van de Europa-Overeenkomst en met name die welke in artikel 1 zijn genoemd,

HEBBERN BESLOTEN dit protocol te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

DE EUROPESE GEMEENSCHAP:

Denis O'LEARY,  
Ambassadeur,  
Permanente Vertegenwoordiger van Ierland,  
Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers,

Günther BURGHARDT,  
Directeur-Generaal bij het Directoraat-Generaal Buitenlandse Politieke Betrekkingen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen,

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL en DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR ATOOMENERGIE:

Günther BURGHARDT,  
Directeur-Generaal bij het Directoraat-Generaal Buitenlandse Politieke Betrekkingen van de Commissie van de Europese Gemeenschappen,

DE REPUBLIEK SLOVENIË:

Boris CIZELJ,  
Ambassadeur,  
Hoofd van de Missie van de Republiek Slovenie bij de Europese Unie,

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE  
VOLGENDE BEPALINGEN:

*Artikel 1*

De Europa-Overeenkomst wordt als volgt gewijzigd:

1. Beide verwijzingen naar „1996” in artikel 132 worden gewijzigd in „1997”.
2. Aan artikel 112 van de Europa-Overeenkomst wordt de volgende tekst toegevoegd:  
„De in artikel 39 van de Interim-overeenkomst bedoelde besluiten van de samenwerkingsraad en van het gemengd comité die op grond van bij de Interim-overeenkomst en de Samenwerkingsovereenkomst verleende bevoegdheden worden genomen, blijven van toepassing tot de Associatieraad besluiten neemt op grond van de Europa-Overeenkomst.”.
3. Protocol nr. 4 betreffende de oorsprongsregels bij de Europa-Overeenkomst wordt vervangen door Protocol nr. 4 bij de Interim-overeenkomst.

*Artikel 2*

Het protocol is een onderdeel van de Europa-Overeenkomst.

*Artikel 3*

Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar hebben medegedeeld dat de daarvoor vereiste procedures zijn afgesloten.

*Artikel 4*

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Zweedse en de Sloveense taal, zijnde alle teksten gelijkwaardig authentiek.

Hecho en Bruselas, el once de noviembre de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte november nitten hundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am elften November neunzehnhundertsechsunneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the eleventh day of November in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le onze novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì undici novembre millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de elfde november negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em onze de Novembro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä marraskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den elfte november nittonhundra nittiosex.

V Bruslju, enajstega novembra tisočdevetstošestindevetdeset.

Por las Comunidades Europeas

For De Europæiske Fællesskaber

Für die Europäischen Gemeinschaften

Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες

For the European Communities

Pour les Communautés européennes

Per le Comunità europee

Voor de Europese Gemeenschappen

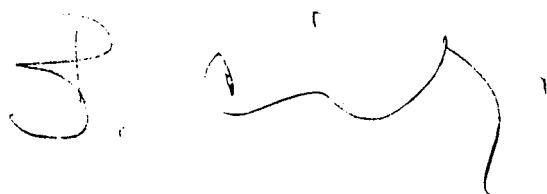
Pelas Comunidades Europeias

Euroopan yhteisöjen puolesta

För Europeiska gemenskaperna

A handwritten signature in black ink, consisting of a long, sweeping horizontal line that curves upwards at the end, followed by a vertical stroke and a final flourish.

Za Republiko Slovenijo

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'S' followed by a series of connected loops and a final vertical stroke.